

Vers un manuel d'apprentissage international et actionnel pour l'espéranto

Présentation du 26 janvier 2019 au siège d'Espéranto-France
par Christophe Chazarein

Sommaire de cette présentation

- ▶ Comment évaluer un manuel d'apprentissage ?
- ▶ Brève présentation des méthodologies d'enseignement des langues
- ▶ Le CECRL et l'approche actionnelle
- ▶ L'approche actionnelle dans les manuels de langue vivante
- ▶ Notre projet

Comment évaluer une méthode d'apprentissage ?

Critères pour évaluer la qualité d'une méthode d'apprentissage
— Les méthodes d'apprentissage disponibles en espéranto

Quels critères pour évaluer la qualité d'un manuel d'apprentissage ?

Dans son mémoire *Komparo de Esperanto-lernolibroj*, Xosé Condé distingue **4 principaux critères** qui permettent de juger de la qualité d'un manuel d'apprentissage.

À votre avis, lesquels ?

Les principaux critères

L'aspect matériel

Illustrations, mise en page, qualité d'impression, qualité du papier, etc.

Le contenu linguistique

Le choix du contenu, sa pertinence en fonction des besoins du public visé, l'ordre et dans lequel il est présenté, etc.

Les activités & exercices

Leur variété, leur richesse, leur attrait, etc.

La méthodologie

La méthodologie sur laquelle est basé le manuel est-elle à jour ?

Pour plus de détails sur ces critères

Ces 4 principaux critères sont détaillés par Xosé Condé dans son mémoire ***Komparo de Esperantolernolibroj*** (pp. 11 à 14).

Nous vous recommandons vivement de consulter ce mémoire. Pour le télécharger, vous devez avoir un compte gratuit sur le site edukado.net.

[>>> Télécharger le mémoire de Xosé Condé](#)

Brève présentation des méthodologies

Les grands courants méthodologiques — Ce qui les caractérise —
Leurs qualités et leurs limites — Leurs applications pour
l'espéranto

Caractéristiques générales

Les méthodologies se caractérisent notamment par leurs conceptions :

- des **finalités de l'apprentissage** d'une langue
- du **rôle de l'enseignant**
- de l'approche de la **grammaire** et du **lexique**
- des **modalités de travail** en classe
- etc.

La méthodologie traditionnelle

Finalité

Connaitre et appliquer les règles de la langue, traduire.

Rôle de l'enseignant

Central, il explique et expose son savoir.

Approche de la grammaire

Les règles sont expliquées puis appliquées.

Approche du vocabulaire

Apprentissage par cœur sous forme de liste de mots.

Modalité de travail

Centré sur l'enseignant, sans interactions entre les apprenants.

La méthodologie directe

Finalité

Développer avant tout la langue orale.

Rôle de l'enseignant

Central, parle en s'appuyant sur les gestes, images et objets.

Approche de la grammaire

Les règles sont déduites, comprises implicitement.

Approche du vocabulaire

Suit une progression du plus concret au plus abstrait.

Modalité de travail

Centré sur l'enseignant, peu d'interactions entre les apprenants.

La méthodologie audio-orale (SGAV)

Finalité

Apprendre à parler dans des situations courantes.

Rôle de l'enseignant

Assez central, il s'appuie sur les nouvelles techniques (magnétophone, labo de langue)

Approche de la grammaire

Les structures de la langue doivent être automatisées grâce à des exercices répétitifs

Approche du vocabulaire

Basé sur une progression en fonction de la fréquence des mots

Modalité de travail

Plutôt centré sur l'enseignant.

L'approche communicative

Finalité

Apprendre à communiquer dans des situations courantes.

Rôle de l'enseignant

Animateur, il met en place le cadre de travail des apprenants.

Approche de la grammaire

Subordonnée aux besoins communicatifs, inductive.

Approche du vocabulaire

Subordonnée aux besoins communicatifs, en contexte.

Modalité de travail

Centré sur les apprenants (travail en groupe, par paires, etc.)

Ces méthodologies appliquées à l'espéranto

Voici quatre méthodes d'apprentissage représentatives des quatre grands courants méthodologiques.



traditionnelle



directe



audio-orale
(SGAV)



communicative

Après l'approche communicative...

À partir du début des années 2000, les approches communicatives cèdent progressivement la place à une nouvelle approche dite « **actionnelle** ».

L'approche actionnelle est au cœur d'un document encore aujourd'hui incontournable : le **Cadre européen commun de référence pour les langues** (CECRL).

Le CECRL et l'approche actionnelle

Le CECRL et le Conseil de l'Europe — Ce qu'a changé le CECRL —
L'approche actionnelle

Le CECRL

Au début des années 90, le **Conseil de l'Europe** confie la rédaction du CECRL à une équipe internationale de spécialistes de l'enseignement des langues.

Dix ans plus tard, dès sa publication en 2001, le **CECRL** s'impose comme référence majeure pour l'enseignement des langues en Europe et au-delà.

Ce qu'a changé le CECRL

Le CECRL :

- définit les **compétences** à développer dans l'apprentissage d'une langue
- introduit les fameux **niveaux de référence** (de A1 à C2)
- encourage une approche dite « **actionnelle** »
- développe la notion de « **tâche** » et son rôle dans l'apprentissage

L'approche actionnelle en bref

La finalité

Communiquer, c'est agir avec les autres (l'apprenant comme « acteur social »)

Le moyen

La réalisation des « tâches » proches de la vie réelle, voire authentiques (les « projets »)

L'approche actionnelle dans les manuels

Organisation générale des unités — Structure d'une unité —
Idées et principes mis en œuvre dans l'approche actionnelle

Organisation générale des manuels

L'élément fondamental du manuel d'apprentissage est l'**unité**. Ces unités sont souvent regroupées en « séquences », « dossiers », etc.

Quelques spécimens d'unités :

- >>> [Nouveau Rond Point](#) (français)
- >>> [Aula Internacional](#) (espagnol)
- >>> [Cutting Edge](#) (anglais)

Téléchargez-les afin de pouvoir vous y référer pendant la suite de cette présentation.

Structure d'une unité

Compréhension

L'accent est mis sur le sens (d'abord général, puis plus détaillé).

Découverte des règles

L'accent est mis sur la forme (les règles grammaticales).

Entraînement

Réemploi des formes par des exercices et activités variés.

Tâche finale

L'ensemble des compétences acquises est sollicité.

Les apprenants réalisent des tâches / projets

Chaque unité est orientée vers la réalisation d'une **tâche finale** (ou projet) qui reprend l'ensemble des compétences travaillées.

Une tâche (un projet) est tout type d'action qui implique un groupe et mène à un **résultat concret**.

C'est ce qu'on appelle la « **pédagogie de projet** ».

Exemples de tâches :

>>> *Cutting edge*, p. 62.

>>> *Aula Internacional*, p. 67.

>>> *NRP*, pp. 66 et 67.

Autres exemples de tâches / projets

Nous allons élaborer le fichier des élèves de la classe pour mieux nous connaître.

Nous allons planifier un voyage de classe selon nos préférences et nos intérêts.

Nous allons faire un recueil de cuisine avec nos meilleures recettes.

Nous allons élaborer un recueil de conseils pour réduire le stress.

Nous allons inventer un objet pour résoudre un problème quotidien et nous le présenterons à la classe.

Nous allons choisir un thème pour une soirée et organiser les préparatifs.

>>> Téléchargez le tableau des contenus de Nouveau Rond Point (NRP) pour plus d'exemples.

Les documents sont authentiques

Les documents (visuels, textuels, audio) sont **authentiques** ou pour le moins proches de la vie réelle.

Exemples de documents authentiques :

>>> *Cutting edge*, p. 60, activité GF 2

>>> *Aula Internacional*, p. 61, activité 3

>>> *NRP*, p. 64, activité 5

Les activités sont contextualisées

Les activités sont basées sur des **situations de communication** réalistes et bien identifiées (on sait qui parle, avec qui, où et pourquoi).

Exemples d'activités contextualisées :

>>> *Cutting edge*, p. 59, activité R1.

>>> *Aula internacional*, p. 62, activité 4.

>>> *NRP*, p. 62, activité 2.

Les règles sont inférées

Les apprenants sont mis en situation d'observateur de la langue et sont invités à induire les règles à travers les exemples (« **pédagogie de la découverte** »).

Exemples d'activités de découverte :

>>> *Cutting edge*, p. 59, activité GF 1

>>> *Aula internacional*, p. 62, activité 4b et 4c

>>> *NRP*, p. 63, activité 3 et encadré p. 64

Les modalités de travail sont variées

Les apprenants alternent des phases de travail individuel, par paires, par sous-groupes et en groupe-classe.

Exemples d'activités alternant différentes modalités de travail :

- >>> *Cutting edge*, p. 60, activités 3 et 4
- >>> *Aula internacional*, p. 60, activité 2
- >>> *NRP*, p. 63, activité 3

Les apprenants sont personnellement impliqués

Les apprenants sont invités à utiliser la langue pour parler d'eux-mêmes, de leurs goûts, de leurs opinions, etc. (« je » authentique).

Exemples d'activités impliquant l'apprenant :

>>> *Cutting edge*, p. 59, activité 3a.

>>> *Aula internacional*, p. 11, activité 3d.

>>> *NRP*, p. 63, activité 4.

La dimension interculturelle est intégrée

Les apprenants sont sensibilisés aux **différences culturelles** et notamment à leurs dimensions cachées qui peuvent entraîner des difficultés de communication (croyances, codes sociaux, implicites, etc.).

Exemples d'activités sur l'interculturel :

>>> *Cutting edge*, p. 61, activité 3a.

>>> **NRP, cahier d'activités, p. 43.**

Les apprenants développent leurs stratégies

Les **stratégies** sont des comportements qu'on met en place pour atteindre plus facilement un but. Ce sont des « trucs » ou des astuces.

On distingue principalement des stratégies de compréhension, de production et d'apprentissage.

Exemple de stratégie :

>>> **Nouvel Édito B1, p. 30.**

Le projet

Présentation générale — Composantes du projet — Unité modèle
— Calendrier prévisionnel — Besoins

Caractéristiques générales

Public visé

Grands adolescents et adultes.

Pays d'utilisation

International.

Niveau

De débutant à B1.

Situation d'apprentissage

Enseignement de groupe et présentiel.

Composantes du projet

Le projet tel que nous le voyons actuellement sera un **ensemble pédagogique** incluant :

- un livre de cours
- un cahier d'activités
- des enregistrements
- un guide de l'animateur de cours
- un site Internet avec du contenu numérique (activités complémentaires, tâches phonétiques destinées à un public spécifique, tâches d'évaluation ou de préparation aux examens, enregistrements, etc.).

Spécimen (unité « 0 »)

L'unité « 0 » sera l'unité introductive du livre de l'apprenant.

>>> [Télécharger l'unité « 0 »](#).

Le livre contiendra 18 autres unités, un certain nombre de dossiers culturels et des annexes.

Planning prévisionnel

Début septembre 2019 : mise à disposition progressive d'un certain nombre d'unités pour les tests.

Fin printemps 2020 : première édition et lancement du site.

Comment nous aider ?

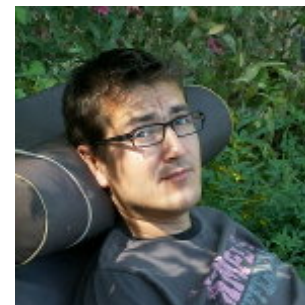
Nous avons besoin :

- de relecteurs / correcteurs
- de testeurs
- de personnes-relais qui peuvent nous aider à trouver des collaborateurs

Les personnes impliquées

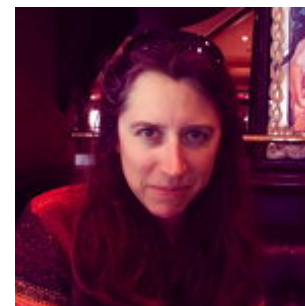
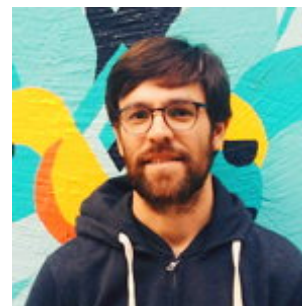
Coordination

Axel Rousseau



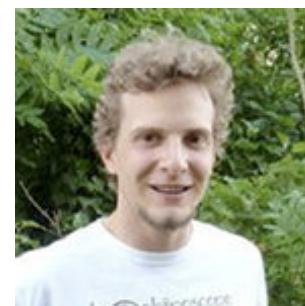
Rédaction

Christophe Chazarein
Marion Quenut



Mise en page

Emmanuelle Richard



Maquette et illustrations

Robin Guinin

Qui contacter ?

Pour toute question d'ordre didactique ou liée à la rédaction du matériel, contactez les auteurs (Christophe ou Marion) :

ch.chazarein@gmail.com

marion.quenut@laposte.net

Pour toute autre question, contactez Axel :

axel584@gmail.com

Merci !